

Comité  
d'Administration  
de  
l'Association:

BORIE Jacques  
BRUN Michèle  
COMBET Georges  
ISSERT Alain  
ISSERT J-Francois  
ISSERT Lucette  
IZARD Bernard  
JULIEN Norbert  
LACAN Eliana  
PERRIER Aimé  
SALVI Simone  
SUZANNE Jean.

Président  
de l'Association,  
responsable du  
périodique :  
Jean SUZANNE.



# LOU PUBLIAIRE SAINT BAUZELENC

N°1

OCTOBRE  
1985

Siège:  
4 rue de la Roubiade  
Saint Bauzille de Puols  
34190 GANGES

## SOMMAIRE:

	Page
Editorial	1
50ans de tourisme	2
La rentrée	3
Au conseil municipal	4
Etat civil	5
Nos associations	6
La fête - Le sport	7
Notre santé	8
M'Artisanat	9
"Mon Gran m'o contat.."	10

# Bonjour

Quand faut y aller, faut y aller ! Et à SAINT-BAUZILLE, on n'est pas les derniers à se rencontrer, à s'organiser, à se réjouir ensemble, à s'entr'aider ou à faire la fête. Entre le col de la Cardonille et les gorges de l'Hérault, entre vignes et garrigues, notre village vit, de sa vie à lui, bien à lui. Il a son passé, ses vieilles rues, ses traditions, ses lieux de rencontre, ses sportifs, ses boulistes, ses chasseurs, ses associations, ses personnalités locales, ses groupes d'amis et aussi ses petits clans, toute une structure de vie sociale inconnue du touriste et que le nouveau venu ne découvre qu'au fil des ans.

SAINT-BAUZILLE a beaucoup de choses que bien d'autres lui envie. Mais il y a une chose qui lui manque : un successeur à celui qui allait de rue en rue, pour annoncer à domicile les nouvelles du village, les décrets municipaux, les inaugurations, les heures d'ouverture de la coopérative, des bureaux de la mairie, etc... La vie moderne, avec ses voitures, ses transitors, la télévision, a mis cet usage pittoresque au rayon des accessoires du passé. Restent les affiches, officielles ou pas, et les insertions dans les journaux régionaux, parmi beaucoup d'autres nouvelles, plus générales. C'est bien, mais ça manque d'une certaine chaleur. Ne pourrait-on pas trouver une forme plus personnelle, plus vivante pour exprimer la vie de notre cher village ? C'est ce que se sont demandés quelques SAINT BAUZILLOIS, fondateurs de l'Association à but non lucratif (Loi 1901), intitulée : "LOU PUBLIAIRE SAINT BAUZELENC". Le but de cette Association : "Développer la vie de relations entre les habitants de SAINT-BAUZILLE".

Pour cela, ils publieront, de temps en temps, un petit bulletin qui porte le titre de leur Association, et dont voici le premier numéro.

Lisez-le, faites le lire autour de vous. Aidez-le par vos suggestions et, éventuellement, (car notre Association n'a pas d'autre ressource que les cotisations de ses membres) par une contribution financière à la mesure de vos moyens. Merci d'avance.

J. S.



## 50 ANS DE TOURISME SAINT BAUZILLOIS



Si la Charte Intercommunale de la Haute Vallée de l'Hérault nous a fait découvrir, en 1985, les possibilités qu'offre le tourisme à l'échelle de la micro-région, son implantation au niveau de la Commune remonte déjà à plusieurs décades.

C'est en 1936, sous l'impulsion des J.L.R. (Jeunes Laïques Républicaines) qu'apparait le premier point d'ancrage du tourisme à SAINT-BAUZILLE. Notre village s'est alors doté d'une AUBERGE de la JEUNESSE sur les lieux mêmes de ce qui est devenu depuis le CENTRE DE PLEINE NATURE.

Ce centre attire et retient dans notre Commune, toute la jeunesse sportive de la région qui pratique, ou qui s'initie à la pratique du Canoë-Kayak, de l'Escalade, de la Spéléologie, ou bien encore qui s'adonne, tout simplement, aux randonnées pédestres ou cyclistes.

En 1947, deuxième point de fixation du tourisme à SAINT-BAUZILLE. Sous la direction de MM. Louis METGE et Jules VERDIER notamment et en accord avec le "Sou des Ecoles Laïques" est créé le FOYER RURAL.

Cette association exerce depuis son activité dans les domaines sportif (Gymnastique, Cyclo-tourisme, Ping-Pong, etc..) et culturel (Cinéma, Photographie, Danse, Chant, etc...)

En 1949, pour favoriser la développement de l'animation folklorique dans le village est institué la COMMUNE LIBRE de SAINT-BAUZILLE-DE-PUTOIS.

En Juillet 1965, sous l'autorité d'André CHALIER, est mise en oeuvre la réalisation du CAMPING-CARAVANING municipal "LES MURIERS". Sur un terrain d'environ 12.000 m<sup>2</sup>, situé à proximité de la rivière, 300 places sont aménagées. Inauguré en JUILLET 1966. Il est homologué "Deux Etoiles", le 15 Décembre 1967.

Au cours du printemps 1968, pour répondre à une demande toujours croissante des jeunes, un terrain annexe de 3.000 m<sup>2</sup> est mise à la disposition des Groupes.

En 1973 est constitué le SYNDICAT D'INITIATIVE. Les locations saisonnières particulières sont, dans un premier temps, encouragées, puis répertoriées, une liste en est dressée; un certain nombre de renseignements, d'ordre touristique, sont centralisés et tenus à la disposition des vacanciers.

1978 est une grande année pour le tourisme Saint-Bauzillois. C'est en effet, en juin 1978 qu'est inauguré le CAMPOTEL des Gorges de l'Hérault. Venant après ceux du Salagou et de Fraissessur-Agoût, ce Centre d'Accueil constitué le 3ème maillon de la chaîne des Campotels du Département qui en compte actuellement ONZE.

Cette formule originale qui permet de concilier la mobilité du tourisme de passage et le séjour prolongé de vacanciers, est une remarquable réalisation sociale qui met le tourisme à la portée de tous.

En 1983, les deux courts du Tennis Club Saint-Bauzillois sont totalement rénovés et mis, plusieurs heures par jour, à la disposition des touristes.



En 1985, un enrochement des berges de la rivière, entre le Pont Suspendu et l'ancien abattoir, en vue de sécuriser cette partie du village, est en cours de réalisation.

En 1986, ces travaux d'enrochement terminés, il sera procédé à l'aménagement de la plateforme ainsi protégée. Des espaces verts, des terrains de jeux et de sport y sont prévus.

Il est intéressant de noter que la population de SAINT-BAUZILLE était, en 1936, de 1.350 habitants et sa capacité d'accueil à peu près nulle. Elle est actuellement de 1.108 personnes, mais notre village peut désormais accueillir, en été, environ 1.200 vacanciers.

Alors qu'en 1936, la France laborieuse découvrait le tourisme, 50 ans plus tard, il tend à devenir la première industrie du Département.

Une fois de plus, il est réconfortant de constater que dans ce domaine aussi SAINT-BAUZILLE fait figure de précurseur dans le canton de GANGES.

J.F. I.

- : - : - : - : - : -

### L'ETERNEL RETOUR (l'enseignante)

C'est par une chaude journée qui faisant plutôt penser aux vacances qu'au travail, que s'est effectuée la rentrée des classes. Lundi 9 Septembre, tout le petit monde des écoliers, prenait ou retrouvait, qui le chemin de la maternelle, qui celui des classes de grands.

Cette année encore les classes ont été repeintes et les travaux entrepris terminés ou presque chez Monsieur CARAYON et Madame LACAN, quant à la cour de Madame THEROND, si elle a été goudronnée (les mamans s'en aperçoivent) les vieux W.C. n'ont pas encore été démolis.

Beaucoup de larmes chez les petits ou l'effectif va atteindre 34 élèves, tandis qu'il sera de 27 dans chacune des deux autres classes, avec trois divisions (C.P. - CE 1 - CE 2) et (CE2 - CM1 - CM2).

Un gros travail en perspective, alors que les parents veulent bien nous pardonner notre nervosité et nos sorties un peu tardives.

Deux ordinateurs ont été livrés pendant les vacances. Merci au Conseil Général de ne pas avoir oublié notre petite école et à Monsieur CARAYON de s'être déjà recyclé. Alors Madame LACAN, un peu de courage, A vous maintenant.

Bienvenue à nos amis de Normandie qui sont venus augmenter nos effectifs et bon séjour à SAINT-BAUZILLE qu'ils vont connaître autrement qu'en vacances.

Et maintenant au travail.

E. L.

### L'ANGOISSE DE LA RENTREE (l'élève)



Après deux mois de vacances, c'est toujours dur de rentrer. La maîtresse, les nouveaux élèves m'effraient un peu.

Le premier jour, on distribue les livres, les crayons, les ardoises et les cahiers. Les exercices ne sont pas très longs, ni très durs. Au cours de l'année nous apprendrons l'informatique. Les filles sont plus nombreuses que les garçons. Le premier jour nous n'avons pas de devoirs. Pendant la récréation nous allons voir les petits de la maternelle qui pleurent à qui mieux mieux. Il y a 15 Jours que je suis à l'école, maintenant tout va bien.

Carole.



## *Lou Publière Saint Bauzelenc a assisté pour vous au Conseil Municipal*

Sait-on, à SAINT-BAUZILLE-DE-PUTOIS que les séances du Conseil Municipal sont ouvertes à tous ?

Il a fallu des siècles de luttes, la Révolution de 1789 et ses suites, la fondation de la République et son développement dans toutes nos institutions pour nous assurer ce droit de contrôle sur nos élus. Mais le droit ne fait pas tout. Encore faut-il qu'il soit exercé. Car les quelques dizaines de chaises réservées au public ne sont que rarement occupées. LOU PUBLIÈRE SAINT BAUZELENC a voulu s'y assoir et exercer sa légitime curiosité.

Un conseil municipal, ça n'a rien de rébarbatif. On y voit siéger des femmes et des hommes qu'on peut rencontrer chaque jour dans la vie ordinaire, réunis pour parler des affaires de la Commune et prendre les décisions qu'ils jugent utiles pour le village, et le bien de tous.

Ainsi, depuis le début de l'année, a-t-on révisé diverses taxes, le loyer des bâtiments appartenant à la Commune, décidé des emprunts pour la poursuite de l'aménagement des berges de l'Hérault et pour le renforcement du réseau électrique de SAINT-BAUZILLE, etc...

Le 12 Avril, c'est le budget municipal qui a été voté, d'un montant de près de 4.000.000 Frs. C'est ce budget qui permet la gestion de toute la municipalité.

Le 23 Septembre, on décide d'entamer les pourparlers pour racheter les locaux de l'usine "Nord Bonneterie" qui doit fermer le 1er Octobre 1985. Si ces locaux sont utilisés par une nouvelle entreprise créatrice d'emplois, la moitié du prix d'achat serait subventionnée par le Département, l'autre moitié serait couverte par un emprunt. Les annuités de cet emprunt seraient remboursées par la location.

Un autre projet débattu : l'utilisation du campotel pour héberger des personnes âgées pendant la mauvaise saison. Mais la biscotterie CLEMENT, dont l'usine de ROUEN a brûlé, a reclassé les ouvriers dans son usine de SAINT-MARTIN-DE-LONDRES. Plusieurs de ceux-ci sont actuellement logés au campotel jusqu'au printemps. La réalisation de ce projet sera donc reportée d'un an.

Un troisième projet, qui nous concerne tous directement celui-là, a trait à la rénovation du système de distribution d'eau potable.

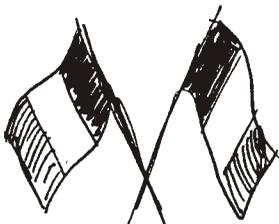
Le réseau existant vieux de 55 ans est en mauvais état et insuffisant : les soirs d'été, bien des usagers situés un peu en hauteur sont carrément privés d'eau. Ailleurs, la pression est anormalement basse. Sa remise complète en état est donc de plus en plus urgente, compte tenu de l'augmentation des besoins. De plus, elle permettra d'élargir la zone constructible donc de délivrer davantage de permis de construire. Le projet, si important pour l'ensemble de la population de SAINT-BAUZILLE a été adopté à une large majorité.

Signalons également un autre débat au dernier conseil municipal concernant le stationnement et la circulation.

Le centre de notre village a été construit au temps des chevaux et des charrettes. L'usage des véhicules à moteurs (à 2 ou 4 roues) y pose aujourd'hui des problèmes de stationnement, de bruit, de sécurité, qu'il faut maîtriser. C'est la raison pour laquelle vous voyez, actuellement, des travaux pour améliorer la signalisation. Et pour aider les contrevenants à mieux respecter les autres, la surveillance sera renforcée et la verbalisation plus stricte.

Comme vous le voyez, cet article n'est pas un rapport complet des dernières séances du Conseil Municipal (voir tableau d'affichage pour plus de détails), mais un rappel de quelques sujets abordés. Espérons qu'il donnera, à ceux qui n'en ont pas l'habitude, le goût de s'y intéresser davantage et, si possible, l'envie de faire comme nous : venir voir "de visu" nos conseillers municipaux en pleine action.

J. S.



ETAT CIVIL (3° trimestre 1985)

- NAISSANCES :

- 9 Juillet 1985 : Laurianne VACQUIER  
fille de Henri et de Melisande LOPEZ
- 1er Août 1985 : Leila BOUHMAMA  
fille de Ahmed et de Amina EL ALAMI
- 14 Septembre 1985 : Grégory HERNANDEZ  
fils de Jean-Luc et Dominique BARBIERI

- MARIAGES :

- 6 Juillet 1985 : Dominique François Benoit VIENNE et  
Anne Dorothee Françoise Marie RENAUD
- 10 Août 1985 : Patrick Maurice Alphonse ISSERT et  
Yolande MEJER
- 14 Septembre 1985 : Christian Joaquim LLINARES et  
Anna Maria BRUNELLI

- DECES :

- 2 Juillet 1985 : Juliette Françoise BIBAL Veuve de Charles  
CAIZERGUES, née le 30 Mars 1908
- 4 Juillet 1985 : Marie-Jeanne Julienne VERDIER,  
célibataire, née le 23 Janvier 1906
- 9 Juillet 1985 : Jean CAYREL époux de Georgette Andrée  
ARNAUD, né le 9 Janvier 1910
- 27 Juillet 1985 : Laurent MARTINEZ, époux de Cécile Jeanne  
Clotilde Paulé BALSIER, né le 10 Mars 1921.
- 8 Août 1985 : Etienne Auguste Marius GAY, veuf de Lucienne  
Henriette Julie GINESTIE, né le 9 Avril 1912.
- 16 Août 1985 : Marthe Marie Clémentine REBOUL, veuve de  
Elie Gaston ROLLAND, née le 9 Juillet 1890.

- : - : - : - : - : - :

LA COMMUNE LIBRE... en ballade

C'est en 1949 qu'un groupe de joyeux Saint-Bauzillois décide de créer une association appelée "LA COMMUNE LIBRE". Depuis, de nombreuses activités ont animé le village, carnaval, fête annuelle, lotos, voyages, etc...

Malheureusement avec les années, les premiers fondateurs ont disparu, mais comme ils l'ont souhaité, la COMMUNE LIBRE est toujours là et chaque année un grand loto et de beaux voyages sont organisés.

Samedi 4 Août, 5 heures, la Place du Christ s'anime, le car arrive et nous voilà installés confortablement en direction de Grenoble. Peu à peu le jour se lève et de belles voix se réveillent. 7 heures 1/2, nous arrivons à MONTELIMAR où de bons croissants nous attendent pour prendre notre petit déjeuner. Nous repartons pour le VERCORS, au passage visite de la cave de DIE, ensuite le Musée de VENISSIEUX aux souvenirs pénibles et tristes, et dîner au village CHAPELLE EN VERCORS, 15 heures direction GRENOBLE en passant par les grands Goulets et petits Goulets où tous les passagers ont apprécié ce beau panorama vertigineux, ainsi que les gorges de la Bourne et terminons par un petit village fleuri VILLARD DE LANS.

Nous arrivons à 18 heures au Grand Hôtel de la Gare à GRENOBLE où nous devons dormir trois nuits. Le dimanche nous repartons pour ANNECY, promenade sur le lac et visite de CHAMBERY.

Lundi, Château de Vizille, Alpes d'Huez, les Deux Alpes.

Mardi, jour de départ, visite de VOIRON où se trouve la cave où l'on fabrique la chartreuse. Arrêt à SAINT-MARCELIN, pays du bon fromage et retour sur VALENCE.

Il faut vivre ces belles journées pour connaître la bonne ambiance qui règne tout au long de ces voyages.

Félicitations à cette COMMUNE LIBRE qui doit vivre encore de nombreuses années.

L.I.

## DU NEUF...AU FOYER RURAL

Depuis sa création, en 1947, le FOYER RURAL a eu de multiples activités : Théâtre, bal, conférences, gymnastique, cinéma, labo-photo, chorale, majorettes, etc.... Cette année, outre la poursuite du "Cinetine", de la gymnastique volontaire, et le mercredi des choristes et majorettes de Madame VICENTE, deux nouvelles activités vont être lancées :

- Des cours de danse, pour les jeunes et les moins jeunes, du Tango au Rock en passant par toutes les formes de danses populaires,

- Un magazine Vidéo, avec l'aide de la fédération et des foyers ruraux de GORNIES, SAINT-JEAN-DE-BUEGES et SAINT-MARTIN-DE-LONDRES : un brève formation sera assurée.

Si vous êtes intéressés, signalez-vous au Foyer Rural.

Mais le foyer a aussi besoin de jeunes bénévoles pour développer les activités actuelles et en créer de nouvelles : toutes les bonnes volontés seront bienvenues. L.I.

## *les amis des Beaux-Arts*

La première exposition de dessins et peintures, salle de la Mairie, a été très visitée. Peut-être a-t-elle suscité des vocations nouvelles ? En tout cas, les cours de dessin ont repris comme l'an dernier, tous les mercredi et samedi, de 17 à 19 heures à l'ancienne Mairie.



# LA FÊTE

15 AOUT

Comme chaque année à la même date se déroule notre fête votive.

Des jeunes se dévouent pour préparer et diriger les festivités, ce qui est tout à fait à leur honneur, car ce n'est pas si facile que ce que l'on peut le croire.

Souvent les derniers couchés, sont les premiers levés pour permettre aux autres de s'amuser et de passer quelques jours on ne peut plus agréables et, leur fatigue n'est récompensée que lorsque l'on voit, comme celà c'est encore produit cette année, une ambiance hors pair lors de la cavalcade.

Une cavalcade que les gens préparent dans leurs coins, se cachant dans les granges ou les garages pour que personne ne voie ni n'entrevoie le char, le thème qu'ils sont en train de préparer, qui va leur permettre de passer un après-midi où s'éclater au son des fanfares et pénas.

Tout au long de la fête des orchestres font danser gratuitement, des divertissements sont prévus et organisés par les différentes Associations du village, et dites-moi pourquoi le dernier jour tous les gens accourent vers la place du pré ?

Pour participer au repas traditionnel organisé par le Comité des Fêtes; 700 personnes vont faire de cette place, un lieu où toute la nuit on va sauter, s'amuser comme des fous, une soirée que certainement tout le canton nous envie.

A. I.

## LE SPORT

- : - : - : - : - : - : -

### NOS FOOTBALLEURS

La saison 1984 - 1985 pour nos équipes s'est dans l'ensemble bien passée, puisque la première termine en milieu du tableau, la réserve se maintient en deuxième division, nos jeunes minimes sont montés dans la deuxième partie du championnat et nos tous jeunes sont, on a pu le constater, une fort bonne relève pour les années à venir.

Mais maintenant, il faut penser à la saison 1985 - 1986.

Le championnat a commencé le 29 Septembre dernier, à quelques équipes près, il y aura les mêmes adversaires, chose qui ne se faisait pas avant.

Nos séniors ont commencé l'entraînement et pourront faire une bonne saison.

*Prochains matches de notre équipe :*

- le 20/10/85, au cours de la 3<sup>ème</sup> journée : S<sup>t</sup>Bauzille reçoit Mudaison E.S.*
- le 3/11/85, lors de la 4<sup>ème</sup> journée, S<sup>t</sup>Bauzille se rend à Jacou*
- et le 17/11/85, lors de la 5<sup>ème</sup> journée, S<sup>t</sup>Bauzille reçoit S<sup>t</sup>Gély du Fesc*

*Supporters, à vos postes*



# LA SANTE DANS L'ASSIETTE: *sel et hypertension*

Le français consomme 10 fois trop de sel  
l'américain 20 fois trop  
le japonais 40 fois trop

spiral<sup>v</sup>e infernale qui mène à l'hypertension, la maladie du siècle.

Présent dans certaines religions, le gros sel était symbole de bienvenue, disposé sur la table.

Il est resté longtemps lié à la fortune et à l'argent. L'étymologie du mot "salaire" ou *salarium argentum* signifiait "argent pour acheter le sel".

Presque tous les pays ont connu un impôt sur le sel dont la Gabelle en France, créée par les Capétiens.

Aujourd'hui, les réserves de sel sont considérées comme inépuisables et le sel devenu consommation courante a perdu sa valeur symbole et sa valeur économique.

D'aliment précieux, il devient l'ennemi public.

UN gramme de sel par jour suffit pour une personne d'activité physique normale.

TROIS à CINQ grammes couvrent amplement les exigences d'une vie très active ou de sportifs en compétition.

Or en FRANCE, la ration moyenne est de DIX à QUINZE grammes par 24 heures.

C'est avec l'usage croissant de nourriture conditionnée que la consommation de sel a le plus nettement augmenté. (Des petits pois en boîte sont 250 fois plus salés que des pois frais; des chips recèlent 40 fois plus de sel que des pommes de terre et les flocons de purée 120 fois plus).

Cette ingestion abusive de chlorure de sodium est inutile et de plus néfaste car elle favorise l'hypertension artérielle, a des conséquences au niveau des parois vasculaires et par là conduit à certains accidents cardiaques.

En FRANCE, 6 à 7 MILLIONS de personnes souffrent d'hypertension artérielle, soit 30 % des hommes et 50 % des femmes de 65 ans à 74 ans essentiellement.

Un régime strictement hyposodé (faiblement salé) s'impose alors, régime auquel on s'habitue progressivement en six semaines environ.

Supprimer charcuteries, conserves, fruits de mer, fromages, certaines eaux minérales comme Vichy.

Manger viandes et volailles, légumes frais, poissons de rivière, pâtes, riz, fruits frais.

Le sel reste une substance vitale, mais il faut savoir se limiter, le doser, afin que l'équilibre biologique soit respecté et le processus de vie non entravé par des excès.

M. B.

Si ce numéro vous a intéressé et si vous êtes d'accord pour soutenir notre action, veuillez nous retourner ce bulletin :

Nom : \_\_\_\_\_ Prénoms : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

J'approuve votre action et je vous joins ma participation pour la somme de \_\_\_\_\_ F. Ci-joint chèque bancaire ou postal au nom de "LOU PUBLIAIRE SANT BAUZELENC".

# "Mon gran m'ò contat"

(Conte occitan)

A tu Filibert...

Un ome, un cop éra, avia un mas : éra pas Anglas ni Frigoulet; un mas, é tré éfans. Si los éfans éran valents è forts, lo mas éra pas grand, la térra bona é, trabalha que trabalhars, crébaban lou talen. La miséria éra dins l'ostal.

- Drolles, diguet un jorn lo paire, i a pas aici pro de pan per totes. Cal qu'un de vosautres s'ans ganhar la vida endacom mai.

Partiguèt l'ainat. Trobet a se logar al país-bas, enco d'un omenas pelut que s'apelaba Barbaros. Tanleu arribat lo mestre le diguet :

- Aici las condicions : Detz escuts e noirit, veses, me foute pas de tu ! Mas, te caldra trabalhar dur et quitaras pas d'aici d'abans que lo cucut cante. Cada jorn, aquesta miola negra te menara al camp; t'en tornarás quand s'en tornas... pas d'abans; al repais, cada cop un uou, un uou, e tot lo pan que cal par lo manjar. Mas gara ! pus d'ou, pus de pan.

- Aquo te va éfan ?

- Aquo me va mestre.

- Es pas tot : comma teni ço qu'ai promes, aime pas que se repotègue; aici cal esser totjorn content. Se l'un ditz ques pas content, sia vialet sia mestre, l'autre li prendro su camisa en li fout 10 cops de lata e, de fora sens un sou. Es la costuma de l'ostal e nos'n trobam plan.

- Te conven éfan ?

- Me conven mestre.

- E ben ara, vailet, a la palha, que deman te caldra leva matin.

A la punta de l'alba, lo gojat éra lévat.

- Uéi vailet, anaras laurar e semenar lo camp de la bauta; e que siegue leu fait e plan fait. M'as compres ?

- Oc ! mestre, vos ai comprés.

Arriba l'oura de dejunar; la femma li presenta un uou e li pan; (Baou mi regala se diguet lo gojat). Mas éra un uou bolit et s'i poguet pas chaucar lo pan; ambe bos bocadas aguet acabat. "Pus d'ou, pus de pan"; la femma levet la tuala, e el s'énanet amb lo talen al ventre.

Tot lo jorn trabalhet coma un ase; lo ser la miola negra s'en volguèt pas torna qu'a nueit oscura; dormiguèt coma una bestia sin pensar a manjar.

Lo lendeman li caguet semenar lo doble i quant tornet amb amb lo sac a mitad, lo mestre comencet a faire lo moure.

E cada cop l'ou bolit ! E ben siei plan tombat se pensava; tant de trabalh e tan pauc de pan, e aquel mestre que totjorn te carcanha ! Fan de puta, tendraï pas !

Un autre jorn aguet a semenar maï del triple; s'i crebet coma un négre; lo ser, la miola dintret amb un saquet de gran penjat al col. El séquissié lo morre long.

Lo mestre, sus la porta l'esperava,

- Qué i a vailet ? as pas l'aire content ?

- Non estre. Per ésser content, sei pas content.

Aguèt pas dit aquo, que l'omenas li tomba dessus, l'arrapa, l'estira sus la taula, ti fout lou cotelas del missou sur la gorja li pren la camisa et li fout 10 cops de lata, e aquo fait, défora !

----->

Lo gojat s'en tornet en plouren a l'ostal pairal. Quand aguet contat sans pénas al sieus, lo paire diguet al segond :

- Ti cal anar tu, benléu t'acustumaras melhor que ton fraire.

I anét, e tot viret coma per l'ainat : l'ouo bolit, lo crostet de pan, lo blat a sacats, la miola que dintrava pas qu' nueit ascura e l'omenas pélut que le quitât la camisa i 10 cops de lata; s'en tornet en plorent à l'ostal.

- Tron de sort ! cridet lo pus giune. Ti vau anar, ieu, enco d'aquel Barberous de merda. Ti vo anar, i tornaraï amb la siuna de camisa !

- I anes pas, i anes pas ! li disian los autres.

Res a far ! aqueste filibert éxa caput coma un ase.

Partiguent en couriguen.

(à séguir ....)

J. B.

UN " MONSIEUR ARTISANAT " DANS  
CHAQUE D.D.E.  
-----

En se rendant en novembre dernier à la Commission Nationale des Affaires Générales et Syndicales de la C.A.P.E.B., Monsieur Paul QUILLES avait fait une promesse : que les Directions Départementales de l'Equipement prendraient davantage en compte les problèmes des artisans.

A cet effet, un correspondant spécifique sera désigné dans chaque D.D.E.

Ce Monsieur Artisanat aura pour mission de suivre les dossiers des petites entreprises, d'aider leurs responsables, de nouer des relations avec les Organisations Professionnelles. Il servira éventuellement de "médiateur" auprès des autres services de la D.D.E.

Le Ministre de l'Urbanisme, du Logement et des Transports vient d'adresser dans ce sens, une circulaire aux Commissaires de la République et aux services de l'Equipement. Il demande "que chaque Direction Départementale de l'Equipement institue un correspondant unique, susceptible de conseiller les artisans dans leurs démarches ou leur demande d'information."

Il aura pour rôle de les renseigner sur les traitements possibles des problèmes qui lui seront exposés, de les orienter, si nécessaire, sur le service effectivement compétent et d'assurer le suivi global de leur dossier au sein de la D.D.E.

Ce fonctionnaire fournira toute information utile "sur les marchés publics avant leur lancement, sur les permis de construire et certificats d'urbanisme accordés, sur les lotissements existants, sur les normes et procédures liées aux économies d'énergie, sur les labels et qualifications correspondants et sur l'ensemble des procédures de financement."

Cette fonction doit aider les petites entreprises performantes à s'adapter à l'évolution économique du secteur en allant au devant des clients potentiels. Elle devra tendre à rétablir une concurrence équitable entre les entreprises, quelle que soit leur taille et à mettre à la disposition du plus grand nombre les informations que jusqu'alors, bien souvent, seules les plus importantes étaient à même de recueillir.

B. I.

- : - : - : - : - : - : -

Dans le prochain numéro figurera une colonne "Petites Annonces". Si cela vous intéresse, veuillez nous faire parvenir vos demandes (2 lignes maximum).